

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 2 JUIN 1932

Proposition de Loi concernant le traitement des miliciens refusant le service militaire.

### DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

Il va de soi qu'en déposant cette proposition, nous ne renonçons aucunement à notre opinion qui consiste à croire que le refus du service militaire par idéalisme n'est pas un délit.

Nous prétendons, au contraire, que tout homme peut puiser dans sa liberté individuelle le droit de répondre à l'appel de sa conscience et de refuser de recevoir une éducation militaire qui doit le préparer à attenter plus efficacement à la vie de ses semblables ou qui peut l'amener à défendre un état ou des institutions politiques dont il condamne l'existence.

La suppression de la guerre et la paix entre les peuples ne seront assurées qu'au moment où cette idée aura pénétré partout.

Si donc nous prévoyons dans cette proposition de loi que ceux qui refusent le service militaire peuvent encourir une peine de prison, c'est uniquement parce que, provisoirement, tout au moins, il paraît impossible que les pouvoirs existants acceptent pareille objection.

Notre unique but a été de rendre humain le sort de ceux qui invoquent cette objection et d'empêcher qu'ils

## BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 2 JUNI 1932

Wetsvoorstel op de behandeling der legerdienstweigeraars.

### TOELICHTING

MEVROUW, MIJNHEEREN,

Het spreekt van zelf, dat wij, door het indienen van dit voorstel, heelemaal onze meening niet verzaken dat dienstweigering wegens ideale motieven geen strafbare daad is.

Wij beweren integendeel dat elk mensch in zijne persoonlijke vrijheid het recht put om aan zijn geweten gehoor te geven en te weigeren zich tot militair te laten opleiden om alzoo zich doelmatiger te vergrijpen aan het leven van zijn medemenschen of om een Staat of politieke instellingen te verdedigen welker bestaan hij veroordeelt.

De afschaffing van den oorlog en de vrede onder de volkeren zal alleen dan verzekerd zijn, wanneer deze gedachte overal zal zijn doorgedrongen.

Indien wij dus in dit wetsvoorstel voorzien dat de legerdienstweigeraars tot gevangenisstraf kunnen veroordeeld worden, is dit alleen omdat, voorloopig ten minste, het aannemen van dit bezwaar door de heerschende machten onmogelijk schijnt.

Wij hebben dus enkel den toestand van diegenen die dat bezwaar inroepen, menschelijk willen maken en willen

soient condamnés et traités comme des criminels de droit commun.

Nous sommes convaincus que nos collègues catholiques nous appuieront puisque nombre d'ecclésiastiques et de théologiens ont prouvé la valeur morale du refus d'obéissance. Ce faisant, ils contribueront, comme nous nous efforçons de le faire, à la diffusion des doctrines des trois derniers Papes, relatives à la paix entre les peuples.

Nos collègues socialistes, de leur côté, étant internationalistes, se doivent de défendre toute mesure de nature à mener à la suppression de la guerre et à exclure le recours à la force armée comme moyen de règlement des conflits internationaux.

Il n'est d'ailleurs pas à craindre que d'autres que de vrais idéalistes ne se décident à refuser le service militaire. Il faut, en effet, au jeune homme, une forte dose de courage moral pour s'arracher, dans la force de sa vie, par un emprisonnement de huit mois, à sa famille et à ses amis et pour compromettre, en outre, son avenir. Celui qui en est capable n'est pas un lâche, mais un homme d'une haute valeur morale.

beletten dat zij zouden veroordeeld en behandeld worden als gewone boeven.

Wij zijn overtuigd dat onze katholieke collegas ons hierin zullen steunen, waar zoovele priesters en godsgeleerden de zedelijke waarde van de dienstweigering hebben betoogd. Dusdoende zullen zij, zooals wij het beoogen te doen, de leerstellingen der drie laatste Pausen, over den vrede tusschen de volkeren, helpen bevorderen.

Onze socialistische collegas, anderszids, die internationalisten zijn, moeten elken maatregel, welke van aard is om tot de afschaffing van den oorlog te leiden en het wapengeweld uit te sluiten, als middel om de internationale conflicten te regelen, voorstaan.

Er valt overigens niet te vreezen dat anderen dan werkelijke idealisten tot weigeren van legerdienst hunnen toevlucht zouden nemen. Er is inderdaad heel wat zedelijken moed toe noodig voor een jongeling om, in de kracht van zijn leven, door acht maanden gevangenisstraf, aan familie- en vriendenkring onttrokken te worden en daarenboven zijne toekomst in gevaar te brengen. Die daartoe bereid is, is geen lafaard maar een zedelijk hoogstaand mensch.

EDMOND VAN DIEREN.

**Proposition de Loi concernant le traitement des miliciens refusant le service militaire.**

**ARTICLE PREMIER.**

Sont considérés comme refusant le service militaire et traités comme tels, les miliciens qui, avant leur entrée au service, introduisent, par écrit, auprès du Ministre de la Défense Nationale ou auprès de leur chef de corps, une requête exposant les raisons qu'ils invoquent pour refuser le service militaire.

Seront seules admises les objections d'ordre religieux, politique ou pacifiste.

**ART. 2.**

Les miliciens ayant invoqué ces objections, ne pourront être mis en détention préventive ni être tenus de séjourner à la caserne.

**ART. 3.**

Au cas où ils seraient traduits devant le Conseil de guerre, ils comparaitront sans menottes aux poings, aussi bien avant qu'après le prononcé du jugement.

**ART. 4.**

Les peines infligées par le Conseil de guerre ou par la Cour militaire pour refus d'obéissance ne pourront excéder au total la durée du temps de service militaire le plus court.

**ART. 5.**

Ce terme prend cours dès la première comparution devant le Conseil de guerre; celui qui refuse le service militaire doit être mis en liberté sans autres formalités le jour où la durée de l'emprisonnement aura atteint la

**Wetsvoorstel op de behandeling der legerdienstweigeraars.**

**EERSTE ARTIKEL.**

Worden aangezien als legerdienstweigeraars, en als zoodanig behandeld, de milicianen die vóór hunne werkelijke indiensttreding, bij den Minister van Landsverdediging, of bij hun korpsoverste, een geschreven bezwaar hebben ingediend, in hetwelk zij de redenen uiteenzetten om legerdienst te weigeren.

Word alleen in aanmerking genomen, bezwaren van godsdientigen, politieken of pacifistischen aard.

**ART. 2.**

De dienstplichtigen welke zulke bezwaren hebben ingeroepen kunnen gedurende het strafonderzoek niet in voor-arrest gesteld worden en zijn niet gehouden in de kazerne te verblijven.

**ART. 3.**

Indien zij vóór den krijgsraad verwezen worden, verschijnen zij ongeboeid, zoo vóór als na de uitspraak van het vonnis.

**ART. 4.**

De straffen wegens dienstweigering door de militaire rechtbank of door het krijgshof opgelegd, bij één of meerdere vonnissen of arresten, zullen in hun geheel den duurtijd van den kortsten militairen diensttijd niet mogen overschrijden.

**ART. 5.**

Deze duurtijd begint te loopen vanaf de eerste verschijning voor den krijgsraad en de legerdienstweigeraar moet zonder anderen pleegvorm in vrijheid gesteld worden den dag dat hij een gevangenistermijn, gelijk aan den kort-

durée du temps de service le plus court. Celui qui, ayant refusé le service militaire, aura subi un emprisonnement de cette durée, sera exempté de toute autre obligation militaire. Il jouira de tous ses droits politiques.

ART. 6.

Il ne pourra être mis en prévention, ni être condamné du chef de désertion.

ART. 7.

Pendant son emprisonnement, celui qui refuse le service militaire, sera soumis au régime des condamnés politiques.

ART. 8.

Les dispositions de la présente loi sont applicables le jour qui suit sa promulgation, à ceux qui, ayant refusé le service militaire, sont actuellement mis en prévention ou sous le coup d'une condamnation.

sten diensttermijn heeft uitgedaan. De legerdienstweigeraar die dezen gevangenistermijn heeft uitgedaan, wordt van alle verdere militaire verplichting ontslagen. Hij zal zijn volle politieke rechten genieten.

ART. 6.

De legerdienstweigeraar mag wegens desertie niet in betichting gesteld of veroordeeld worden.

ART. 7.

De legerdienstweigeraar wordt, gedurende zijn verblijf in de gevangenis, aan het regime der politieke gevangenen onderworpen.

ART. 8.

De bepalingen dezer wet zijn van toepassing op de thans in betichting staande of gestrafte dienstweigeraars, den dag na hare bekendmaking in het *Staatsblad*.

EDMOND VAN DIEREN.